

## Великое поручение Христа – 1

### Евангелие от Луки – 108

#### От Луки 9:1-6

**Матф.28:19,20** <sup>19</sup>Итак идите, научите все народы, крестя их во имя Отца и Сына и Святого Духа, <sup>20</sup>уча их соблюдать все, что Я повелел вам; и вот, Я с вами во все дни до скончания века.

**Matthew 28:19,20** <sup>19</sup>Go therefore and make disciples of all the nations, baptizing them in the name of the Father and the Son and the Holy Spirit, <sup>20</sup>teaching them to observe all that I commanded you; and lo, I am with you always, even to the end of the age.

**Лук.9:1-6** <sup>1</sup>Созвав же двенадцать, дал силу и власть над всеми бесами и врачевать от болезней, <sup>2</sup>и послал их проповедовать Царствие Божие и исцелять больных. <sup>3</sup>И сказал им: ничего не берите на дорогу: ни посоха, ни сумы, ни хлеба, ни серебра, и не имейте по две одежды; <sup>4</sup>и в какой дом войдете, там оставайтесь и оттуда отправляйтесь [в] [путь]. <sup>5</sup>А если где не примут вас, то, выходя из того города, отрясите и прах от ног ваших во свидетельство на них. <sup>6</sup>Они пошли и проходили по селениям, благовествуя и исцеляя повсюду.

**Luke 9:1-6** <sup>1</sup>And He called the twelve together, and gave them power and authority over all the demons and to heal diseases. <sup>2</sup>And He sent them out to proclaim the kingdom of God and to perform healing. <sup>3</sup>And He said to them, "Take nothing for your journey, neither a staff, nor a bag, nor bread, nor money; and do not even have two tunics apiece. <sup>4</sup>Whatever house you enter, stay there until you leave that city. <sup>5</sup>And as for those who do not receive you, as you go out from that city, shake the dust off your feet as a testimony against them." <sup>6</sup>Departing, they began going throughout the villages, preaching the gospel and healing everywhere.

**Лук.9:1,2** <sup>1</sup>Созвав же двенадцать, дал силу и власть над всеми бесами и врачевать от болезней, <sup>2</sup>и послал их проповедовать Царствие Божие и исцелять больных.

**Luke 9:1,2** He called the twelve together, and gave them power and authority over all the demons and to heal diseases. <sup>2</sup>And He sent them out to proclaim the kingdom of God and to perform healing.

**Лук.10:1** После этого избрал Господь и других семьдесят [учеников], и послал их по два пред лицом Своим во всякий город и место, куда Сам хотел идти

**Luke 10:1** Now after this the Lord appointed seventy others, and sent them in pairs ahead of Him to every city and place where He Himself was going to come.

**Лук.22:35,36** <sup>35</sup>И сказал им: когда Я посылал вас без мешка и без сумы и без обуви, имели ли вы в чем недостаток? Они отвечали: ни в чем. <sup>36</sup>Тогда Он сказал им: но теперь, кто имеет мешок, тот возьми его, также и суму; а у кого нет, продай одежду свою и купи меч

**Luke 22:35,36** <sup>35</sup>And He said to them, "When I sent you out without money belt and bag and sandals, you did not lack anything, did you?" They said, "No, nothing." <sup>36</sup>And He said to them, "But now, whoever has a money belt is to take it along, likewise also a bag, and whoever has no sword is to sell his coat and buy one".

**Лук.24:46,47** <sup>46</sup>И сказал им: так написано, и так надлежало пострадать Христу, и воскреснуть из мертвых в третий день, <sup>47</sup>и проповедано быть во имя Его покаянию и прощению грехов во всех народах, начиная с Иерусалима.

**Luke 24:46,47** <sup>46</sup>and He said to them, "Thus it is written, that the Christ would suffer and rise again from the dead the third day, <sup>47</sup>and that repentance for forgiveness of sins would be proclaimed in His name to all the nations, beginning from Jerusalem"

**Деян.1:8** но вы примете силу, когда сойдет на вас Дух Святой; и **будете Мне свидетелями** в Иерусалиме и во всей Иудее и Самарии и даже до края земли.

**Acts 1:8** but you will receive power when the Holy Spirit has come upon you; and **you shall be My witnesses** both in Jerusalem, and in all Judea and Samaria, and even to the remotest part of the earth.

### I. Первая инструкция

**Лук.9:51** Когда же приближались дни взятия Его [от мира], Он восхотел идти в Иерусалим

**Luke 9:51** When the days were approaching for His ascension, He was determined to go to Jerusalem

**Лук.10:8,9** <sup>8</sup>И если придете в какой город и примут вас, ешьте, что вам предложат, <sup>9</sup>и исцеляйте находящихся в нем больных, и говорите им: **приблизилось к вам Царствие Божие**.

**Luke 10:8,9** <sup>8</sup>Whatever city you enter and they receive you, eat what is set before you; <sup>9</sup>and heal those in it who are sick, and say to them, **“The kingdom of God has come near to you”**.

**Лук.10:10,11** <sup>10</sup>Если же придете в какой город и не примут вас, то, выйдя на улицу, скажите: <sup>11</sup>и прах, прилипший к нам от вашего города, отрясаем вам; **однако же знайте, что приблизилось к вам Царствие Божие**.

**Luke 10:10,11** <sup>10</sup>But whatever city you enter and they do not receive you, go out into its streets and say, <sup>11</sup>“Even the dust of your city which clings to our feet we wipe off in protest against you; **yet be sure of this, that the kingdom of God has come near”**

**Мар.1:14,15** <sup>14</sup>После же того, как предан был Иоанн, пришел Иисус в Галилею, проповедуя Евангелие Царствия Божия <sup>15</sup>и говоря, что исполнилось время и приблизилось Царствие Божие: покайтесь и веруйте в Евангелие.

**Mark 1:14,15** <sup>14</sup>Now after John had been taken into custody, Jesus came into Galilee, preaching the gospel of God, <sup>15</sup>and saying, “The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand; repent and believe in the gospel”

**Лук.19:11** Когда же они слушали это, присовокупил притчу: ибо Он был близ Иерусалима, и они думали, что скоро должно открыться Царствие Божие.

**Luke 19:11** While they were listening to these things, Jesus went on to tell a parable, because He was near Jerusalem, and they supposed that the kingdom of God was going to appear immediately.

### A. Социальные ограничения

**Лук.9:3,4** <sup>3</sup>И сказал им: ничего не берите на дорогу: ни посоха, ни сумы, ни хлеба, ни серебра, и не имейте по две одежды; <sup>4</sup>и в какой дом войдете, там оставайтесь и оттуда отправляйтесь [в] [путь].

**Luke 9:3,4** <sup>3</sup>And He said to them, “Take nothing for your journey, neither a staff, nor a bag, nor bread, nor money; and do not even have two tunics apiece. <sup>4</sup>Whatever house you enter, stay there until you leave that city”

**Лук.10:4** Не берите ни мешка, ни сумы, ни обуви, и никого на дороге **не приветствуйте**.

**Luke 10:4** Carry no money belt, no bag, no shoes; and **greet no one on the way**.

### B. Этнические ограничения

**Лук.10:1** После это избрал Господь и других семьдесят [учеников], и послал их по два пред лицом Своим **во всякий город и место, куда Сам хотел идти**

**Luke 10:1** Now after this the Lord appointed seventy others, and sent them in pairs ahead of Him **to every city and place where He Himself was going to come**.

**Матф.10:5,6** <sup>5</sup>Этих двенадцать послал Иисус, и заповедал им, говоря: на путь к язычникам не ходите, и в город самарийский не входите; <sup>6</sup>а **идите наипаче к погибшим овцам дома Израилева;**

**Matthew 10:5,6** <sup>5</sup>These twelve Jesus sent out after instructing them: "Do not go in the way of the Gentiles, and do not enter any city of the Samaritans; <sup>6</sup>but **rather go to the lost sheep of the house of Israel.**

### С. Богословские ограничения

**Лук.9:18-21** <sup>18</sup>В одно время, когда Он молился в уединенном месте, и ученики были с Ним, Он спросил их: за кого почитает Меня народ? <sup>19</sup>Они сказали в ответ: за Иоанна Крестителя, а иные за Илию; другие же [говорят], что один из древних пророков воскрес. <sup>20</sup>Он же спросил их: а вы за кого почитаете Меня? Отвечал Петр: за Христа Божия.

<sup>21</sup>Но **Он строго приказал им никому не говорить о этом.**

**Luke 9:18-21** <sup>18</sup>And it happened that while He was praying alone, the disciples were with Him, and He questioned them, saying, "Who do the people say that I am?" <sup>19</sup>They answered and said, "John the Baptist, and others say Elijah; but others, that one of the prophets of old has risen again." <sup>20</sup>And He said to them, "But who do you say that I am?" And Peter answered and said, "The Christ of God." <sup>21</sup>But **He warned them and instructed them not to tell this to anyone**

**Мар.1:15** и говоря, что исполнилось время и приблизилось Царствие Божие: покайтесь и веруйте в Евангелие.

**Mark 1:15** and saying, "The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand; repent and believe in the gospel"

### II. Вторая инструкция

**Лук.22:35,36** <sup>35</sup>И сказал им: когда Я посылал вас без мешка и без сумы и без обуви, имели ли вы в чем недостаток? Они отвечали: ни в чем. <sup>36</sup>Тогда Он сказал им: но теперь, кто имеет мешок, тот возьми его, также и суму; а у кого нет, продай одежду свою и купи меч

**Luke 22:35,36** <sup>35</sup>And He said to them, "When I sent you out without money belt and bag and sandals, you did not lack anything, did you?" They said, "No, nothing." <sup>36</sup>And He said to them, "But now, whoever has a money belt is to take it along, likewise also a bag, and whoever has no sword is to sell his coat and buy one"

**Лук.4:18,19** <sup>18</sup>Дух Господень на Мне; ибо Он помазал Меня благовествовать нищим, и послал Меня исцелять сокрушенных сердцем, проповедовать пленным освобождение, слепым прозрение, отпустить измученных на свободу, <sup>19</sup>проповедовать лето Господне благоприятное.

**Luke 4:18,19** <sup>18</sup>The Spirit of the Lord is upon Me, because He anointed Me to preach the gospel to the poor. He has sent Me to proclaim release to the captives, and recovery of sight to the blind, to set free those who are oppressed, <sup>19</sup>To proclaim the favorable year of the Lord.

**Лук.19:43,44** <sup>43</sup>ибо придут на тебя дни, когда враги твои обложат тебя окопами и окружают тебя, и стеснят тебя отовсюду, <sup>44</sup>и разорят тебя, и побьют детей твоих в тебе, и не оставят в тебе камня на камне за то, что **ты не узнал времени посещения твоего.**

**Luke 19:43,44** <sup>43</sup>For the days will come upon you when your enemies will throw up a barricade against you, and surround you and hem you in on every side, <sup>44</sup>and they will level you to the ground and your children within you, and they will not leave in you one stone upon another, because **you did not recognize the time of your visitation.**

**2Петр.1:14,15** <sup>14</sup>зная, что скоро должен оставить хramину мою, как и Господь наш Иисус Христос открыл мне.

<sup>15</sup>Буду же стараться, чтобы вы и после моего отшествия всегда приводили это на память.

**2 Peter 1:14,15** <sup>14</sup>knowing that the laying aside of my earthly dwelling is imminent, as also our Lord Jesus Christ has made clear to me. <sup>15</sup>And I will also be diligent that at any time after my departure you will be able to call these things to mind.

**2Тим.3:1** Знай же, что в последние дни наступят времена тяжкие.

**2 Timothy 3:1** But realize this, that in the last days difficult times will come.

**Лук.22:36** Тогда Он сказал им: но теперь, кто имеет мешок, тот возьми его, также и суму; а у кого нет, продай одежду свою и купи меч

**Luke 22:36** And He said to them, "But now, whoever has a money belt is to take it along, likewise also a bag, and whoever has no sword is to sell his coat and buy one"

### III. Третья инструкция

**Лук.24:46,47** <sup>46</sup>И сказал им: так написано, и так надлежало пострадать Христу, и воскреснуть из мертвых в третий день, <sup>47</sup>и **проповедано быть во имя Его покаянию и прощению грехов во всех народах**, начиная с Иерусалима.

**Luke 24:46,47** <sup>46</sup>and He said to them, "Thus it is written, that the Christ would suffer and rise again from the dead the third day, <sup>47</sup>and **that repentance for forgiveness of sins would be proclaimed in His name to all the nations**, beginning from Jerusalem"

**Деян.8:12** Но, когда поверили Филиппу, **благовествующему о Царствии Божием и о имени Иисуса Христа**, то крестились и мужчины и женщины.

**Acts 8:12** But when they believed Philip **preaching the good news about the kingdom of God and the name of Jesus Christ**, they were being baptized, men and women alike.

**Деян.28:23** И, назначив ему день, очень многие пришли к нему в гостиницу; и он от утра до вечера излагал им [учение] о Царствии Божием, приводя свидетельства и удостоверяя их о Иисусе из закона Моисеева и пророков.

**Acts 28:23** When they had set a day for Paul, they came to him at his lodging in large numbers; and he was explaining to them by solemnly testifying about the kingdom of God and trying to persuade them concerning Jesus, from both the Law of Moses and from the Prophets, from morning until evening.

**Деян.28:30,31** <sup>30</sup>И жил Павел целых два года на своем иждивении и принимал всех, приходивших к нему, <sup>31</sup>проповедуя Царствие Божие и уча о Господе Иисусе Христе со всяким дерзновением невозбранно.

**Acts 28:30,31** <sup>30</sup>And he stayed two full years in his own rented quarters and was welcoming all who came to him, <sup>31</sup>preaching the kingdom of God and teaching concerning the Lord Jesus Christ with all openness, unhindered.

**Лук.9:2** и послал их **проповедовать Царствие Божие** и исцелять больных.

**Luke 9:2** And He sent them out **to proclaim the kingdom of God** and to perform healing.

**Деян.20:25** И ныне, вот, я знаю, что уже не увидите лица моего все вы, между которыми ходил я, **проповедуя Царствие Божие**.

**Acts 20:25** <sup>25</sup>And now, behold, I know that all of you, among whom I went about **preaching the kingdom**, will no longer see my face.

**2Петр.3:11,12** <sup>11</sup>Если так все это разрушится, то какими должно быть в святой жизни и благочестии вам, <sup>12</sup>**ожидающим и желающим пришествия дня Божия**, в который воспламененные небеса разрушатся и разгоревшиеся стихии растают?

**2 Peter 3:11,12** <sup>11</sup>Since all these things are to be destroyed in this way, what sort of people ought you to be in holy conduct and godliness, <sup>12</sup>**looking for and hastening the coming of the day of God**, because of which the heavens will be destroyed by burning, and the elements will melt with intense heat!

**2Петр.3:13,14** <sup>13</sup>Впрочем мы, по обетованию Его, **ожидаем** нового неба и новой земли, на которых обитает правда.

<sup>14</sup>Итак, возлюбленные, **ожидаая этого**, постарайтесь явиться пред Ним неоскверненными и непорочными в мире.

**2 Peter 3:13,14** <sup>13</sup>But according to His promise **we are looking** for new heavens and a new earth, in which righteousness dwells. <sup>14</sup>Therefore, beloved, since you **look for these things**, be diligent to be found by Him in peace, spotless and blameless

**2Тим.4:1,2** <sup>1</sup>Итак заклинаю тебя пред Богом и Господом нашим Иисусом Христом, Который будет судить живых и мертвых **в явление Его и Царствие Его**: <sup>2</sup>проповедуй слово, настой во время и не во время, обличай, запрещай, увещивай со всяким долготерпением и назиданием.

**2 Timothy 4:1,2** <sup>1</sup>I solemnly charge you in the presence of God and of Christ Jesus, who is to judge the living and the dead, and **by His appearing and His kingdom**: <sup>2</sup>preach the word; be ready in season and out of season; reprove, rebuke, exhort, with great patience and instruction.